Porównanie tłumaczeń Psalmów 114:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zmienia skałę w jezioro, Krzemień – w źródło wody.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zmienia skałę w jezioro, Krzemień — w źródło wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który zamienia skałę w jezioro, *a* krzemień w źródło wód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który obraca opokę w jezioro wód, a krzemień w źródło wód. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który obrócił opokę w wodne jeziora, a skałę w źrzódła wodne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | który zmienia opokę w oazę, a skałę w krynicę wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zmienia skałę w jezioro, Krzemień w źródła wód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | który skałę w staw zamienia, krzemień w źródło wody! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zamienia skałę w jezioro, a najtwardszy kamień w źródło wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | który zmienia opokę w jezioro wód i twardy kamień w źródło wodne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо визволив мою душу від смерті, мої очі від сліз і мої ноги від ховзання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który przemienia skałę w jezioro, a krzemień w źródło wód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | który zamienia skałę w trzciniaste rozlewisko wód, krzemienną skałę w źródło wody. |

1. 1) <x>20 17:6</x>; <x>40 20:11</x>; <x>50 8:15</x>; <x>230 78:15-16</x>; <x>230 107:35</x> [↑](#footnote-ref-2)